



2016 年届会

2015 年 7 月 24 日至 2016 年 7 月 27 日

议程项目 18 (i)

经济和环境问题：制图

## 联合国地名专家组第二十九届会议工作报告

2016 年 4 月 25 日至 29 日，曼谷

### 摘要

按照经济及社会理事会第 2014/240 号决定，联合国地名专家组第二十九届会议于 2016 年 4 月 25 日至 29 日在亚洲及太平洋经济社会委员会总部曼谷举行。

本报告阐述了该届会议的各项活动，介绍了专家组的主要调查结果，重点论述了专家组开展工作支持联合国地名标准化会议的重要性，以及它在地名标准化及相关的制图和地理信息管理方面继续为会员国提供的必要协助。



## 目录

	页次
一. 需要经济及社会理事会采取行动或提请其注意的事项.....	3
A. 理事会通过的决定草案 .....	3
B. 提请理事会注意的决定 .....	6
二. 专家组审议的项目 .....	12
三. 联合国地名专家组第三十届会议日期、地点和临时议程.....	20
四. 通过报告 .....	20
五. 会议安排 .....	20
附件	
与会各分部名单 .....	25

## 一. 需要经济及社会理事会采取行动或提请其注意的事项

### A. 理事会通过的决定草案

1. 联合国地名专家组建议经济及社会理事会通过以下决定草案：

#### 决定草案一

联合国地名专家组第二十九届会议报告、第三十届会议临时议程和日期及第十一届联合国地名标准化会议日期

经济及社会理事会，

(a) 注意到联合国地名专家组第二十九届会议的报告；<sup>1</sup>

(b) 决定地名专家组第三十届会议将于2017年8月7日至18日在纽约举行，并核可该届会议临时议程如下：

#### 联合国地名专家组第三十届会议临时议程

1. 会议开幕。
2. 通过议程。
3. 工作组的报告。
4. 联络干事的报告。
5. 关于第十一届联合国地名标准化会议的组织事项。
6. 审查联合国地名专家组章程。
7. 选举主席团成员。
8. 规划如何执行第十一届联合国地名标准化会议的建议。
9. 关于未来需要的工作组。
10. 联合国地名专家组第三十一届会议临时议程。
11. 其他事项；

(c) 决定第十一届联合国地名标准化会议将于2017年8月8日至17日在纽约举行，并核可会议经修订的临时议程如下：

#### 第十一届联合国地名标准化会议经修订的临时议程

1. 会议开幕。

---

<sup>1</sup> E/2016/66。

2. 选举会议主席。
3. 组织事项：
  - (a) 通过议事规则；
  - (b) 通过议程；
  - (c) 选举主席以外的其他主席团成员；
  - (d) 工作安排；
  - (e) 出席会议代表的全权证书。
4. 思考过去、现在和未来：联合国地名标准化会议五十周年。
5. 各国政府关于第十届联合国地名标准化会议以来在地名标准化方面的本国情况和所取得进展的报告(仅用于分发)。
6. 关于第十届会议以来联合国地名专家组及其各分部、工作组和专题工作组工作的报告。
7. 国家和国际性大小会议、专题讨论会、宣传活动和出版物。
8. 为执行联合国关于地名标准化的各项决议，包括实现经济和社会效益而采取和拟采取的措施。
9. 国家标准化：
  - (a) 地名的实地收集；
  - (b) 地名的办公室处理；
  - (c) 多语种地区地名的处理；
  - (d) 国家地名当局的行政结构、立法、政策和程序；
  - (e) 供地图编辑和其他编辑使用的地名指南。
10. 地名作为文化、遗产和特性(包括土著地名、少数族裔地名和区域语系地名)。
11. 外来语地名。
12. 地名数据文档和地名录：
  - (a) 内容要求和标准；
  - (b) 数据管理和互用适用性；
  - (c) 数据服务、应用程序和产品(如地名录和网络服务)。

13. 地名标准化方面的术语。
14. 书写系统和读音：
  - (a) 罗马化；
  - (b) 转换成非罗马书写系统；
  - (c) 无文字语言地名的书写；
  - (d) 读音。
15. 国名。
16. 地名学教育。
17. 超出单一主权范围的地物与国际合作：
  - (a) 两个或两个以上国家的共同地物；
  - (b) 双边/多边协定。
18. 第十二届联合国地名标准化会议的安排。
19. 通过第十一届联合国地名标准化会议的决议。
20. 通过会议报告。
21. 会议闭幕。

## 决定草案二

### 联合国地名专家组章程修正案

经济及社会理事会决定核可专家组提议的联合国地名专家组章程修正案如下：

1. 在“一. 目标”部分(c)分段之后插入一个新分段如下：“(d) 根据《联合国宪章》，尊重各语文之间的平等，强调地名作为历史和文化遗产及国家特性的意义。”，并将其后各分段重新编号；
2. 在“二. 原则”部分(b)分段之后插入一个新分段如下：“(c) 地名标准化必须关注继承的地名及其在保护地方、区域和国家遗产和特性方面的意义。”；
3. 在“三. 作用”部分第(7)段之后插入一个新段落如下：“8. 增进对不同语言、国家和文化的平等认识和尊重，为此推动使用已由国家实行了标准化，因而尊重地方、区域和国家遗产和特性的地名；”，并将其后各段重新编号。

## B. 提请理事会注意的决定

### 2. 提请理事会注意专家组通过的下列决定：

#### 29/101

##### 联合国地名专家组主席的报告

联合国地名专家组：

- (a) 注意到专家组主席的报告；
- (b) 欢迎专家组主席团关于考虑如何改进专家组工作方式的举措，并注意到主席团提出的具体提议；
- (c) 一致认为，定期审查专家组的工作方法，以便有效应对不断变化的需要及信息和通信技术环境，确实是有益的；
- (d) 鼓励专家组主席团以透明方式与所有会员国协商，拟订具体提案，供 2017 年第十一届联合国地名标准化会议审查和酌情通过，并提交经济及社会理事会核可，其内容应包括但不限于审查联合国地名标准化会议和地名专家组会议的周期性和会期长短、阐明地名专家组的业务和长期愿景并定义与联合国全球地理空间信息管理的关系。

#### 29/102

##### 联合国专家组秘书处的报告

联合国地名专家组肯定并赞赏专家组秘书处的全面报告说明了在该两年期间为支持专家组的工作开展的活动。

#### 29/103

##### 联合国地名专家组各地理/语言分部的报告

联合国地名专家组：

- (a) 欢迎专家组 24 个地理/语言分部中 18 个分部提交的报告；
- (b) 以摘要的形式审议了各分部报告所涉主要主题和专题；
- (c) 强调各分部报告显示在地名标准化领域取得了相当大的进展，各分部汇报的成就和积极协作令人印象深刻，但同时确认挑战依然存在；
- (d) 鼓励各位专家阅读提交的文件，以便了解 18 个分部报告中简短摘要未能传达的详细情况；
- (e) 注意到各分部报告在结构、篇幅和内容上差异很大，一些汇报了本分部的活动、项目和会议，而另一些则侧重基于国家的资料，反映出各分部的侧重点有些差异，面临的挑战和资源限制也各不相同；

- (f) 同意将由专家组主席团考虑创建一个分部报告模板。

#### 29/104

##### 联络干事和国际组织的报告

联合国地名专家组：

- (a) 注意到来自四个联络干事和国际组织的三份书面报告和一份口头报告；
- (b) 注意到另有两份联络报告将分别在议程项目 8 和 9 下审议；
- (c) 确认必须维持专家组与这些组织之间的关系。

#### 29/105

##### 非洲专题工作组的报告

联合国地名专家组：

- (a) 感谢非洲专题工作组所作的努力，并注意到协调员的报告；
- (b) 确认非洲的复杂局势要求各方作出协调努力，以推动实现专家组的  
目标；
- (c) 注意到自第二十八届会议以来在非洲举行的三项活动(一次专题讨论会和两个培训课程)作出了有价值的成绩；
- (d) 鼓励专家组和非洲专题工作组 2016 年 11 月将在阿尔及利亚布利达大学合作举行的研讨会认真审议《哈博罗内行动计划》。

#### 29/106

##### 决议执行情况以及与评价和实施工作组有关的活动

联合国地名专家组：

- (a) 注意到在本议程项目下提出的报告；
- (b) 欢迎工作组作出努力，以便通过地名标准化国家方案更好地执行各项决议，并提高专家组为此所开展活动的实效；
- (c) 表示赞赏工作组的工作方案，包括编制和分析届会与会议的评价调查，建立和维护联合国地名标准化会议决议的数据库；
- (d) 又表示赞赏工作组致力于鼓励各位专家在提交届会和会议的文件中援引决议；
- (e) 感谢工作组在第二十九届会议期间举办研讨会，以促进执行有关纪念性命名专题的决议；

(f) 确认非洲专题工作组关于建立北部非洲和萨赫勒分部的提议，并决定继续审议这一问题，同时注意到阿拉伯分部的反对意见；

(g) 赞赏专家组秘书处和成员在专家组网站上汇编和归档届会和会议文件，并赞赏专家组秘书处同意继续支持该项目，确认档案对专家组而言是一种宝贵资源，并鼓励对其善加使用。

## 29/107

### 与地名学培训班工作组有关的活动

联合国地名专家组：

(a) 注意到自第二十八届会议以来举办了三个地名培训班，计划或考虑了另外三个，并开发了其他在线学习工具；

(b) 报称其培训班使用的教材目前已放入荷兰语和德语分部的网站供查阅；

(c) 表示注意到联络干事与泛美地理和历史学会的报告，并注意到可对其标准地名学课程的时长和内容加以调整，并计划将课程放在网上供查阅；

(d) 注意到，2015年1月在突尼斯举办的地名学讲习班成功地指导了国家地名学委员会的活动，设立地名标准化国家主管当局的路线图将得到进一步阐述，并可作为其他国家使用的模板；特别赞赏专家组来自突尼斯的副主席发挥领导才干，这是培训班取得成功的根本；

(e) 确认目前正在制定先进的地名学手册，以期为地名标准化所涉44个主题提供指导，鼓励各位专家自愿编写计划中剩下的6个章节，并报称该手册最后出版版本将在2017年放入专家组网站供免费查阅；

(f) 注意到已在线公布了一套法语地名学培训课程，可供公众免费下载和使用，同时包括为期三周的收费辅导课程可供选择，完成后可能获得学业证书或在某些情况下获得文凭；

(g) 讨论了专家组推动地名标准化能力建设任务授权，回顾了地名培训班的历史和演变，确认此类培训班涵盖了多个与地名相关的专题并针对具体需求而定，注意到能力建设是专家组不断取得成功的关键，祝贺地名学培训班工作组和专家组秘书处过去的工作和今后的计划，并注意到统计司司长概述了为此类能力建设培训班提供财政支助的模式；

(h) 鼓励会员国采取积极和创新办法，寻找机会结合其他侧重地理空间的活动来提供培训；

(i) 赞赏工作组作出的努力。



## 29/108

## 与地名数据文件和地名录工作组有关的活动

联合国地名专家组：

- (a) 欢迎在本议程项目下提出的报告；
- (b) 感谢地名数据文件和地名录工作组所作的工作，注意到它以报告数量之多所展示的对其责任领域的高度关注；
- (c) 注意到大多数报告涉及的是国家的活动，但有两份涉及的是多个国家的努力；
- (d) 指出，报告的一个共同主题是按照第八届联合国地名标准化会议第VIII/6号决议，在国家和区域空间数据基础设施中更多地使用地名数据，用于越来越广泛的目的；
- (e) 鼓励目前各国在数据建模和管理，包括采用“互连数据”方法构筑、整合和公布地名数据方面进行的努力；
- (f) 强调设定和提供标准化地名的重要性，正如全球地理空间信息管理专家委员会确认的，这是地理空间信息管理的一个重要部分；
- (g) 注意到地理空间数据包括标准化地名在支持地理空间层面的联合国可持续发展目标<sup>2</sup>方面的潜力；
- (h) 请工作组会同专家组秘书处，验证和更新专家组网站上公布的超链接；
- (i) 承认需要采取行动，维持和更新专家组世界地名数据库，并鼓励提交数据支持该举措。

## 29/109

## 与地理名词工作组有关的活动

联合国地名专家组：

- (a) 注意到在本议程项目下提出的报告；
- (b) 感谢地理名词工作组开展的活动；
- (c) 建议工作组在其下一个工作方案中审议对词语汇编的拟议变动和增补；
- (d) 请一位志愿人员在第十一届联合国地名标准化会议后担任召集人。

---

<sup>2</sup> 见大会第70/1号决议。

## 29/110

### 与罗马化系统工作组有关的活动

联合国地名专家组：

- (a) 表示赞赏罗马化系统工作组的工作；
- (b) 确认工作组的历史、联合国罗马化系统的现状和执行工作以及工作组网站的更新；
- (c) 表示特别注意到加强了与国际标准化组织第四十六技术委员会第三工作组的联络，并注意到标准化组织发表了中文拼音的最新标准，而泰文字母的转写工作正在取得进展；
- (d) 记录了第十一届联合国地名标准化会议核准的联合国罗马化系统的执行工作；
- (e) 建议增进公众和学界了解经联合国核准的罗马化系统的存在和使用；
- (f) 敦促使用非罗马字母语文而又无经联合国核准的罗马化系统的国家设计、实施和提交本国罗马化系统，供下一届联合国地名标准化会议核准；
- (g) 表示注意到设立了一个方案，将日文通名翻译成英文用于地图和其他材料，以便利国际访客沟通；
- (h) 确认地名采用部分翻译问题的复杂性，称赞工作组成员有可能在区域层面解决问题；
- (i) 注意到非洲专题工作组建议特别关注非洲无书面文字的语言，并设立一个小组来处理这一议题，以及设立其他小组研究萨赫勒区域的路线图和地名。

## 29/111

### 与国名工作组有关的活动

联合国地名专家组：

- (a) 表示注意到在本议程项目下提出的报告；
- (b) 确认国名工作组的工作，并表示赞赏该工作组的努力。

## 29/112

### 与宣传和经费工作组有关的活动

联合国地名专家组：

- (a) 表示注意到在本议程项目下提出的报告；
- (b) 感谢宣传和经费工作组所作的努力，鼓励工作组继续其出色工作；
- (c) 承认通过媒体资料袋、专家组网站、推特进驻和 YouTube 频道网播，强化专家组在数字化空间的存在；
- (d) 支持在 2017 年设立“世界地名日”，以彰显专家组和地名标准化的重要性和意义；
- (e) 商定工作组将负责继续协调宣传专家组，与评价和实施工作组一起开展关于拟议中世界地名日的工作。

### 29/113

#### 与外来语地名工作组有关的活动

联合国地名专家组：

- (a) 表示注意到在本议程项目下提出的报告，并承认外来语地名工作组作出了非常彻底的努力；
- (b) 注意到工作组决定当地语地名和外来语地名二词仍然采用《地名标准化术语汇编》2007 年增编所给的定义；
- (c) 承认工作组的决定，即不界定外来语地名的使用规范，而是研究外来语地名当前在世界不同地区各种交流形式中的使用方式，建立模式和基准；
- (d) 欢迎工作组继续作出努力，举办讲习班，重点讨论目前工作组的议程并记录讨论情况。

### 29/114

#### 与读音工作组有关的活动

联合国地名专家组：

- (a) 确认关于读音的研究在地名学中有着相关的地位，需要在适当的背景和情形下加以理解；
- (b) 表示注意到读音工作组的报告令人信服地解释了读音对其他工作组工作的影响；
- (c) 感谢工作组的活动。

### 29/115

#### 与地名文化遗产工作组有关的活动

联合国地名专家组：

(a) 表示注意到在本议程项目下提出的报告；

(b) 注意到地名作为解读历史和特性的关键具有价值，作为文化遗产所涉广泛；

(c) 欢迎地名文化遗产工作组提出收集命名方面的良好做法用以制订在线指南，例如纪念性命名和地名商业化方面的指南；

(d) 感谢工作组的活动。

#### 29/116

#### 供地图编辑和其他编辑在国际范围使用的地名准则

联合国地名专家组：

(a) 表示注意到在本议程项目下提出的报告，并欢迎最近如协调员介绍的对地名指南清单的更新；

(b) 鼓励尚未依照第四届联合国地名标准化会议第 IV/4 号决议拟订地名准则的会员国拟订地名准则；

(c) 请会员国定期更新现有的地名准则。

#### 29/117

#### 其他地名学问题

联合国地名专家组：

(a) 欢迎在本议程项目下提交的报告；

(b) 敦促各国标准化当局继续开展重要工作，并在今后届会上分享经验。

## 二. 专家组审议的项目

### A. 主席的报告

3. 专家组分别在 4 月 25 日和 29 日第 1 和第 8 次会议上审议了议程项目 2。为审议该项目，专家组面前有载于 [GEGN/29/10](#) 号文件和工作文件 [W.P.67/2](#) 的主席报告，主席在第 1 次会议上介绍了这两份文件。阿拉伯分部、荷兰语和德语分部、东亚分部(不含中国)、美利坚合众国/加拿大分部、北欧分部、法语分部和罗曼-希腊语分部的专家发表了评论或提出了问题。

#### 专家组采取的行动

4. 在 4 月 29 日第 8 次会议上，专家组通过了报告员提出的决定草案(见第一.B 节，第 [29/101](#) 号决定)。

## B. 专家组秘书处的报告

5. 专家组分别在 4 月 25 日和 29 日第 1 和第 8 次会议上审议了议程项目 3。为审议该项目，专家组面前有载于 [GEGN/29/11](#) 号文件的专家组秘书处报告。在第 1 次会议上，专家组听取了该秘书处代表的介绍性发言。美利坚合众国/加拿大分部的专家作了发言，秘书处的代表作了答复。

### 专家组采取的行动

6. 在 4 月 29 日第 8 次会议上，专家组通过了报告员提出的决定草案(见第一.B 节，第 [29/102](#) 号决定)。

## C. 各分部的报告

7. 专家组分别在 4 月 25 日和 29 日第 1、第 2 和第 8 次会议上审议了议程项目 4。为审议该项目，专家组面前有用于介绍的工作文件 [W.P.76/4/Rev.2](#) 和下列供参考的工作文件：[W.P.1/4](#)、[W.P.16/4](#)、[W.P.23/4/Rev.1](#)、[W.P.24/4](#)、[W.P.31/4/Rev.1](#)、[W.P.32/4](#)、[W.P.34/4](#)、[W.P.35/4](#)、[W.P.36/4](#)、[W.P.41/4](#)、[W.P.42/4/Rev.1](#)、[W.P.47/4](#)、[W.P.49/4](#)、[W.P.52/4](#)、[W.P.68/4](#)、[W.P.69/4](#)、[W.P.77/4/Rev.1](#) 和 [W.P.83/4](#)。在第 1 次会议上，专家组听取了联合国分部专家的概要说明。在第 2 次会议上，主席和南部非洲分部、东亚分部(不含中国)、阿拉伯分部和中国分部的专家发表了评论或提出了问题。

### 专家组采取的行动

8. 在 4 月 29 日第 8 次会议上，专家组通过了由报告员提出并经修正的决定草案(见第一.B 节，第 [29/103](#) 号决定)。

## D. 联络干事和国际组织的报告

9. 专家组分别在 4 月 25 日和 29 日第 2 和第 8 次会议上审议了议程项目 5。为审议该项目，专家组面前有用于介绍的工作文件 [W.P.19/5](#)、[W.P.80/5](#) 和 [W.P.84/5](#) 和用于参考的 [GEGN/29/7](#) 号文件。在第 2 次会议上，专家组听取了国际水道测量组织、国际专名学理事会、互联网名称与数字地址分配机构和国际制图协会/国际地理学联合会的联络干事的介绍。主席和阿拉伯分部、西南太平洋分部、东亚分部(不含中国)、南部非洲分部及荷兰语和德语分部的专家以及来自国际地名联合会的观察员作了发言或提出了问题。

### 专家组采取的行动

10. 在 4 月 29 日第 8 次会议上，荷兰语和德语分部的专家作了发言，并在这一过程中对由报告员提出的一项决定草案提出了一项修正案。专家组通过了经修正的决定草案(见第一.B 节，第 [29/104](#) 号决定)。

## E. 非洲专题工作组的报告

11. 专家组分别在4月25日和29日第2和第8次会议上审议了议程项目6。为审议该项目，专家组面前有用于介绍的工作文件 W.P.4/6。在第2次会议上，专家组听取了非洲专题工作组协调员的介绍。主席、协调员和南部非洲分部、阿拉伯分部和美利坚合众国/加拿大分部的专家以及专家组秘书处代表发表了评论或提出了问题。

### 专家组采取的行动

12. 在4月29日第8次会议上，荷兰语和德语分部的专家作了发言，并在这一过程中对由报告员提出的一项决定草案提出了一项修正案。专家组通过了经修正的决定草案(见第一.B节，第29/105号决定)。

## F. 决议的执行情况和与评价和实施工作组有关的活动

13. 专家组分别在4月25日和29日第2和第8次会议上审议了议程项目7。为审议该项目，专家组面前有用于介绍的工作文件 W.P.14/7、W.P.20/7、W.P.60/7、W.P.63/7 和 W.P.73/7 及用于参考的 GEGN/29/8 和 GEGN/29/9 号文件。在第2次会议上，专家组听取了评价和实施工作组召集人以及美利坚合众国/加拿大分部、东亚分部(不含中国)、阿拉伯分部和南部非洲分部的专家的发言。主席、召集人、协调员以及阿拉伯分部、美利坚合众国/加拿大分部、西南太平洋分部、荷兰语和德语分部及波罗的海分部的专家发表了评论或提出了问题。专家组秘书向专家组作了澄清。召集人对该项目的讨论作了总结。

### 专家组采取的行动

14. 在4月29日第8次会议上，阿拉伯分部和罗曼-希腊语分部的专家作了发言，并在这一过程中对由报告员提出的一项决定草案提出了一项修正案。主席作了发言。专家组通过了经修正的决定草案(见第一.B节，第29/106号决定)。

## G. 与地名学培训班工作组有关的活动

15. 专家组分别在4月26日和29日第3、第4和第8次会议上审议了议程项目8。为审议该项目，专家组面前有用于介绍的工作文件 W.P.30/8、W.P.33/8、W.P.51/8、W.P.53/8、W.P.81/8 和 W.P.85/8 及用于参考的工作文件 WP.48/8。在第3次会议上，专家组听取了地名学培训班工作组召集人及美利坚合众国/加拿大分部和法语分部的专家以及专家组秘书处代表的介绍。召集人和东南亚分部、美利坚合众国/加拿大分部、南部非洲分部、阿拉伯分部、中部非洲分部和西南太平洋分部的专家以及国际地名联合会观察员发表了评论并提出了问题，工作文件的介绍者作了答复。在第4次会议上，召集人及美利坚合众国/加拿大分部和南部非洲分部的专家发表了评论并提出了问题。召集人对该项目的讨论作了总结。

### 专家组采取的行动

16. 在 4 月 29 日第 8 次会议上, 法语分部的专家作了发言, 并在这一过程中对由报告员提出的一项决定草案提出了一项修正案。专家组通过了经修正的决定草案(见第一.B 节, 第 29/107 号决定)。

## H. 与地名数据文件和地名录工作组有关的活动

17. 专家组分别在 4 月 26 日和 29 日第 4 和第 8 次会议上审议了议程项目 9。为审议该项目, 专家组面前有用于介绍的工作文件 W.P.2/9、W.P.18/9、W.P.21/9/Rev.1、W.P.27/9、W.P.37/9、W.P.38/9、W.P.39/9、W.P.44/9、W.P.65/9 和 W.P.71/9 及用于参考的工作文件 W.P.5/9、W.P.6/9、WP.25/9、WP.40/9 和 W.P.79/9。在第 4 次会议上, 专家组听取了地名数据文件和地名录工作组召集人及东中欧和东南欧分部、北欧分部、荷兰语和德语分部、美利坚合众国/加拿大分部和东亚分部(不含中国)的专家的介绍。召集人和美利坚合众国/加拿大分部、阿拉伯分部、罗曼-希腊语分部、荷兰语和德语分部、东部非洲分部、波罗的海分部、南部非洲分部、西南太平洋分部、中国分部和东南亚分部的专家发表了评论并提出了问题, 工作文件介绍者作了答复。召集人对该项目的讨论作了总结。

### 专家组采取的行动

18. 在 4 月 29 日第 8 次会议上, 北欧分部的专家作了发言, 并在这一过程中对由报告员提出的一项决定草案提出了一项修正案。专家组通过了经修正的决定草案(见第一.B 节, 第 29/108 号决定)。

## I. 与地理名词工作组有关的活动

19. 专家组分别在 4 月 26 日、27 日和 29 日第 4、第 5 和第 8 次会议上审议了议程项目 10。为审议该项目, 专家组面前有用于介绍的工作文件 W.P.3/10/Rev.1、W.P.8/10 和 W.P.72/10 及用于参考的工作文件 WP.17/10 和 WP.87/10。在第 4 次会议上, 专家组听取了阿拉伯分部、荷兰语和德语分部及美利坚合众国/加拿大分部的专家的介绍。地理名词工作组召集人和联合王国分部、东亚分部(不含中国)、荷兰语和德语分部及波罗的海分部的专家发表了评论并提出了问题, 工作文件介绍者作了答复。在第 5 次会议上, 召集人对该项目的讨论作了总结。

### 专家组采取的行动

20. 在 4 月 29 日第 8 次会议上, 专家组通过了由报告员提出的决定草案(见第一.B 节, 第 29/109 号决定)。

## J. 与罗马化系统工作组有关的活动

21. 专家组分别在 4 月 27 日和 29 日第 5 和第 8 次会议上审议了议程项目 11。为审议该项目, 专家组面前有用于介绍的工作文件 W.P.22/11 和 W.P.50/11。在第 5



次会议上，专家组听取了罗马化系统工作组召集人和东亚分部(不含中国)的专家的介绍。召集人和中国分部、阿拉伯分部、中东欧和东南欧分部、东亚分部(不含中国)、联合王国分部及荷兰语和德语分部的专家发表了评论并提出了问题，工作文件介绍者作了答复。召集人对该项目的讨论作了总结。

#### 专家组采取的行动

22. 在4月29日第8次会议上，东亚分部(不含中国)、中国分部、阿拉伯分部和罗曼-希腊语分部的专家及罗马化系统工作组召集人作了发言，并在这一过程中对由报告员提出的一项决定草案提出了一项修正案。专家组通过了经修正的决定草案(见第一.B节，第29/110号决定)。

### K. 与国名工作组有关的活动

23. 专家组分别在4月27日和29日第5和第8次会议上审议了议程项目12。为审议该项目，专家组面前有用于介绍的工作文件 W.P.57/12 和用于参考的工作文件 W.P.74/12。在第5次会议上，专家组听取了葡萄牙语分部和美利坚合众国/加拿大分部的专家的介绍。国名工作组召集人及荷兰语和德语分部、西南亚分部(不含阿拉伯语)、罗曼-希腊语分部和阿拉伯分部的专家发表了评论并提出了问题，工作文件介绍者作了答复。召集人对该项目的讨论作了总结。

#### 专家组采取的行动

24. 在4月29日第8次会议上，罗曼-希腊语分部的专家和国名工作组召集人作了发言，并在这一过程中对由报告员提出的一项决定草案提出了一项修正案。专家组通过了经修正的决定草案(见第一.B节，第29/111号决定)。

### L. 与宣传和经费工作组有关的活动

25. 专家组分别在4月27日和29日第5、第6和第8次会议上审议了议程项目13。为审议该项目，专家组面前有用于介绍的工作文件 W.P.61/13、W.P.66/13 和 W.P.75/13/Rev.1 及用于参考的工作文件 W.P.62/13。在第5次会议上，专家组听取了联合王国分部和东亚分部(不含中国)的专家的介绍。主席和美利坚合众国/加拿大分部、东亚分部(不含中国)、南部非洲分部和法语分部的专家发表了评论并提出了问题，工作文件介绍者作了答复。专家组秘书处的代表向专家组成员作了澄清。在第6次会议上，专家组听取了东亚分部(不含中国)的专家的介绍。主席及阿拉伯分部、美利坚合众国/加拿大分部和南部非洲分部的专家发表了评论并提出了问题，工作文件 W.P.66/13 的介绍者作了答复。主席对该项目的讨论作了总结。

#### 专家组采取的行动

26. 在4月29日第8次会议上，东亚分部(不含中国)的专家作了发言。专家组通过了由报告员提出的决定草案(见第一.B节，第29/112号决定)。



## M. 与外来语地名工作组有关的活动

27. 专家组分别在 4 月 27 日和 29 日第 6 和第 8 次会议上审议了议程项目 14。为审议该项目，专家组面前有用于介绍的工作文件 W.P.9/14 及用于参考的工作文件 W.P.7/14 和 W.P.12/14。在第 6 次会议上，专家组听取了外来语地名工作组召集人的介绍。召集人及荷兰语和德语分部、罗曼-希腊语分部、阿拉伯分部和法语分部的专家发表了评论并提出了问题，介绍者作了答复。召集人对该项目的讨论作了总结。

### 专家组采取的行动

28. 在 4 月 29 日第 8 次会议上，专家组通过了由报告员提出的决定草案(见第一.B 节，第 29/113 号决定)。

## N. 与读音工作组有关的活动

29. 专家组分别在 4 月 27 日和 29 日第 6 和第 8 次会议上审议了议程项目 15。为审议该项目，专家组面前有用于介绍的工作文件 W.P.45/15 及用于参考的工作文件 W.P.46/15/Rev.1 和 W.P.88/15。在第 6 次会议上，专家组听取了读音工作组召集人的介绍。召集人和中国分部及荷兰语和德语分部的专家发表了评论或提出了问题，介绍者作了答复。召集人对该项目的讨论作了总结。

### 专家组采取的行动

30. 在 4 月 29 日第 8 次会议上，专家组通过了由报告员提出的决定草案(见第一.B 节，第 29/114 号决定)。

## O. 与地名和文化遗产工作组有关的活动

31. 在 4 月 27 日、28 日和 29 日第 6、第 7 和第 8 次会议上，专家组审议了议程项目 16。为审议该项目，专家组面前有用于介绍的工作文件 W.P.10/16、W.P.11/16、W.P.28/16、W.P.43/16/Rev.1、W.P.56/16、W.P.64/16、W.P.70/16 和 W.P.78/16 及供参考的工作文件 W.P.59/16、W.P.82/16 和 W.P.86/16。在第 6 次会议上，专家组听取了地名文化遗产工作组召集人以及美国/加拿大分部、西南太平洋分部、荷兰语和德语分部、中国分部和北欧分部专家的介绍。召集人以及美利坚合众国/加拿大分部、罗曼-希腊语分部、阿拉伯分部、东亚分部(不含中国)、波罗的海分部、西南太平洋分部、联合王国分部、南部非洲分部、中东欧和东南欧分部及东部非洲分部的专家发表了评论并提出了问题，工作文件介绍者作了答复。在第 7 次会议上，专家组听取了东亚分部(不含中国)及荷兰语和德语分部的介绍。召集人和中国分部的专家发表了评论并提出了问题，工作文件介绍者作了答复。召集人对该项目的讨论作了总结。

### 专家组采取的行动

32. 在 4 月 29 日第 8 次会议上,东亚分部(不含中国)和北欧分部的专家发表了一项声明,并在这一过程中对由报告员提出的一项决定草案提出了一项修正案。专家组通过了经修正的决定草案(见第一.B 节,第 29/115 号决定)。

## P. 供地图编辑和其他编辑在国际范围使用的地名准则

33. 在 4 月 28 日和 29 日第 7 和第 8 次会议上,专家组审议了议程项目 17。为审议该项目,专家组面前有用于介绍的工作文件 W.P.13/17、W.P.29/17、W.P.54/17 和 W.P.58/17。在第 7 次会议上,专家组听取了地名准则工作组协调员以及北欧分部、南部非洲分部和东亚分部(不含中国)的专家的介绍。主席以及阿拉伯分部和联合王国分部的专家发表了评论或提出了问题,工作文件介绍者作了答复。主席对该项目的讨论作了总结。

### 专家组采取的行动

34. 在 4 月 29 日第 8 次会议上,专家组通过了报告员提出的决定草案(见第一.B 节,第 29/116 号决定)。

## Q. 其他地名问题

35. 在 4 月 28 日和 29 日第 7 和第 8 次会议上,专家组审议了议程项目 18。为审议该项目,专家组面前有用于介绍的工作文件 W.P.26/18 和供参考的工作文件 W.P.15/18。在第 7 次会议上,专家组听取了北欧分部专家的介绍。主席对该项目的讨论作了总结。

### 专家组采取的行动

36. 在 4 月 29 日第 8 次会议上,专家组通过了报告员提出的决定草案(见第一.B 节,第 29/117 号决定)。

## R. 第十一届联合国地名标准化会议筹备工作

37. 在 4 月 28 日第 7 次会议上,专家组审议了议程项目 19。主席提请专家组注意第十届联合国地名标准化会议通过的第十一届会议临时议程(GEGN/29/3)。美利坚合众国/加拿大分部的专家发了言,并在这一过程中提出了一项修订会议临时议程的建议。

### 专家组采取的行动

38. 在第 7 次会议上,专家组决定向经济及社会理事会提出一项修订会议临时议程的建议(见第一.A 节,决定草案一)。

## S. 审查联合国地名专家组章程

39. 在 4 月 28 日第 7 次会议上，专家组审议了议程项目 20。为审议该项目，专家组面前有用于介绍的工作文件 W.P.55/20。专家组听取了北欧分部专家的介绍。主席以及东亚分部(不含中国)、西南亚分部(不含阿拉伯语)和阿拉伯分部的专家发表了评论或提出了问题，介绍者作了答复。

### 专家组采取的行动

40. 在第 7 次会议上，专家组决定向经济及社会理事会提出一项对章程的修正案，载于工作文件 W.P.55/20(见第一.A 节，决定草案二)。

## T. 特别发言

41. 在会议期间，专家组听取了下列特别发言：

(a) “地点和地名的力量:联合国全球地理空间信息管理和地名专家组”，经济和社会事务部统计司代表在第 3 次会议上的发言。主席以及荷兰语和德语分部、阿拉伯分部和南部非洲分部的专家发表了评论并提出了问题，发言者作了答复。

(b) “地名数据文件和地名录工作组在线讨论论坛”，荷兰语和德语分部的专家 Pier-Giorgio Zaccheddu 在第 4 次会议上的发言。主席和北欧分部专家发表了评论并提出了问题，发言者作了答复。

(c) “空间技术应用在亚洲及太平洋的进展和挑战”，亚洲及太平洋经济社会委员会(亚太经社会)的代表在第 5 次会议上的发言。主席以及东南亚分部和阿拉伯分部的专家发表了评论并提出了问题，发言者作了答复。

(d) “澳大利亚和新西兰——土著命名过程比较”，西南太平洋分部专家在第 6 次会议上的发言。主席以及荷兰语和德语分部、南部非洲分部、阿拉伯分部和东亚分部(不含中国)的专家发表了评论并提出了问题，发言者作了答复。

(e) “命名创新：2016 年地名案例研究和挑战”，互联网名称与数字地址分配机构观察员在第 7 次会议上的发言。主席和波罗的海分部专家发表了评论并提出了问题，发言者作了答复。

(f) “作为全球地点参考系统的三词地址”，what3words 代表在第 8 次会议上的发言。主席以及罗曼-希腊语分部、美利坚合众国/加拿大分部、波罗的海分部、阿拉伯分部、南部非洲分部、北欧分部、东南亚分部、东亚分部(不含中国)和联合王国分部的专家发表了评论并提出了问题，发言者作了答复。

### 三. 联合国地名专家组第三十届会议日期、地点和临时议程

42. 在 4 月 28 日第 7 次会议上，专家组审议了议程项目 21。为审议该项目，专家组面前有 [GEGN/29/6](#) 号文件所载联合国地名专家组第三十届会议临时议程，其中会议日期经口头订正。主席以及美利坚合众国/加拿大分部、荷兰语和德语分部、阿拉伯分部和东亚分部(不含中国)的专家发表了评论并提出了问题。专家组秘书处的代表作了说明。

#### 专家组采取的行动

43. 在第 7 次会议上，专家组通过了 [GEGN/29/6](#) 号文件所载第三十届会议日期、地点和临时议程，其中日期经口头订正(见第一.A 节，决定草案一)。

### 四. 通过报告

44. 在 4 月 29 日第 8 次会议上，专家组审议了议程项目 22。专家组面前有第二十九届会议报告草稿([GEGN/29/L.3/Rev.1](#))，还有载有会议各项结论、建议和决定草案的非正式文件，报告员对两份文件分别作了介绍。

45. 在同次会议上，主席、报告员及美利坚合众国/加拿大分部和西南亚分部(不包含阿拉伯语)的专家发表了评论并提出了问题。

#### 专家组采取的行动

46. 在 4 月 29 日第 8 次会议上，专家组通过了经口头修正的第二十九届会议报告草稿以及非正式文件所载建议和决定，并委托报告员把会议记录纳入报告，作最后定稿。

### 五. 会议安排

#### A. 会议开幕和会期

47. 根据经济及社会理事会第 2014/240 号决定，联合国地名专家组第二十九届会议于 2016 年 4 月 25 日至 29 日在曼谷举行。专家组举行了 8 次会议。

#### B. 与会情况

48. 来自 49 个会员国、代表专家组 24 个地理/语言分部中 22 个分部(见附件)的 180 名与会者出席了会议(见附件)。在全部与会者中，有八人是观察员，五人代表联合国秘书处。与会者名单载于 [GEGN/29/4](#) 号文件。

## C. 会议主席团成员

49. 会议主席团成员如下：

主席：

**Bill Watt** (澳大利亚)

副主席：

**Ferjan Ormeling** (荷兰)

**Naima Friha** (突尼斯)

报告员：

**Peder Gammeltoft** (丹麦)(在他缺席时, **Catherine Cheetham** (大不列颠及北爱尔兰联合王国)提供了协助)

**Trent Palmer** (美利坚合众国)

各分部主席的姓名, 见 <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn/divisions.html>。  
各专题工作组的干事如下：

非洲专题工作组

召集人：

**Brahim Atoui**

地名学培训班工作组

召集人：

**Ferjan Ormeling**

地名数据文件和地名录工作组

召集人：

**Pier-Giorgio Zaccheddu**

地理名词工作组

召集人：

**Staffan Nyström**

罗马化系统工作组

召集人：

**Peeter Päll**

国名工作组

召集人:

Élisabeth Calvarin

Leo Dillon

宣传和经费工作组

召集人:

Peder Gammeltoft

评价和实施工作组

召集人:

Sungjae Choo

外来语地名工作组

召集人:

Peter Jordan

读音工作组

召集人:

Tjeerd Tichelaar

地名文化遗产工作组

召集人:

Annette Torensjö

Leif Nilsson

#### D. 开幕词

50. 2016年4月25日，主席宣布会议开幕并致开幕辞。

51. 泰国皇家测绘局副局长 Suppalert Chaichana 少将致欢迎辞，强调了地名在许多国家活动中的重要作用，并鼓励广泛使用标准化地名。亚太经社会副秘书长 Hongjoo Hahm 发了言。

52. 经济和社会事务部统计司司长作了开幕发言，感谢专家组取得成绩，并感谢亚太经社会主办第二十九届会议。此外，他还鼓励专家组继续审查其工作方法现

代化的进程，并加强与全球地理空间信息管理专家委员会(联合国全球地理空间信息管理)的实务关系。

## E. 通过议程

53. 在4月25日第1次会议上，专家组通过了议程(GEGN/29/1)如下：

1. 通过议程和暂定工作方案。
2. 主席的报告。
3. 专家组秘书处的报告。
4. 各分部的报告。
5. 联络干事和国际组织的报告。
6. 与非洲专题工作组有关的活动。
7. 决议的执行情况及与评价和实施工作组有关的活动。
8. 与地名学培训班工作组有关的活动。
9. 与地名数据文件和地名录工作组有关的活动。
10. 与地理名词工作组有关的活动。
11. 与罗马化系统工作组有关的活动。
12. 与国名工作组有关的活动。
13. 与宣传和经费工作组有关的活动。
14. 与外来语地名工作组有关的活动。
15. 与读音工作组有关的活动。
16. 与地名文化遗产工作组有关的活动。
17. 供地图编辑和其他编辑在国际范围使用的地名准则。
18. 其他地名问题。
19. 第十一届联合国地名标准化会议筹备工作。
20. 审查联合国地名专家组章程。
21. 联合国地名专家组第三十届会议日期、地点和临时议程。
22. 通过报告。

54. 在同次会议上，专家组通过了其工作安排([GEGN/29/12/Rev.2](#))。

F. 文件

55. 专家组第二十九届会议收到的文件可查阅联合国统计司网站：  
<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn/ungegnSession29.html>。



## 附件

### 与会各分部名单

中部非洲分部  
东部非洲分部  
南部非洲分部  
阿拉伯分部  
东亚分部(不含中国)  
东南亚分部  
西南亚分部(不含阿拉伯语)  
波罗的海分部  
凯尔特语分部  
中国分部  
荷兰语和德语分部  
中东欧和东南欧分部  
东欧、北亚和中亚分部  
东地中海分部(不含阿拉伯语)  
法语分部  
拉丁美洲分部  
北欧分部  
西南太平洋分部  
葡萄牙语分部  
罗曼-希腊语分部  
联合王国分部  
美利坚合众国/加拿大分部

---